

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет філології та журналістики
Кафедра полоністики і перекладу

СИЛАБУС

нормативної дисципліни

ІНОЗЕМНА МОВА СПЕЦІАЛЬНОСТІ (ПОЛЬСЬКА)

підготовки бакалавра

галузь знань 29 Міжнародні відносини

спеціальність 291 Міжнародні відносини,
суспільні комунікації і регіональні студії
292 Міжнародні економічні відносини

освітньо-професійна програма Міжнародні відносини
Міжнародна інформація та суспільні комунікації
Міжнародний бізнес

Силабус нормативної навчальної дисципліни «ІНОЗЕМНА МОВА СПЕЦІАЛЬНОСТІ (ПОЛЬСЬКА)» підготовки бакалавра, галузі знань 029 Міжнародні відносини, спеціальності 292 Міжнародні економічні відносини; за освітньо-професійною програмою Міжнародний бізнес

Розробник: Цьолик Н. М. к.ф.н., доцент кафедри полоністики і перекладу

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри полоністики і перекладу *протокол № 1 від 27 серпня 2021 р.*

Завідувач кафедри:



проф. Сухарева С.В.

I. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	галузь знань 29 Міжнародні відносини спеціальність 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації і регіональні студії 292 Міжнародні економічні відносини освітньо-професійні програми Міжнародні відносини Регіональні студії Міжнародна інформація та суспільні комунікації Міжнародні економічні відносини Міжнародний бізнес підготовки бакалавра	Нормативна
Кількість годин / кредитів 360/12		Рік навчання 2022-2023, 2023-2024
		Семестр 5, 6, 7, 8
		Лекції 0 год.
		Практичні (семінарські) 264 год. Лабораторні 0 год. Індивідуальні 0 год.
		Самостійна робота 74 год.
ІНДЗ: немає	Консультації 22 год.	
	Форма контролю: 5, 6 семестри – залік 8 семестр – екзамен	
Мова навчання		польська

II. Інформація про викладача

Наталія Миколаївна Цьолик
Кандидат філологічних наук
Доцент
Доцент кафедри полоністики і перекладу
+380507191360, tsolyk.natalija@vnu.edu.ua
Дні занять <http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>

III. Опис дисципліни

1. Анотація курсу

Програма навчальної дисципліни «Іноземна мова спеціальності (польська)» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів спеціальностей: 291 – міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії; 292 – міжнародні економічні відносини, за освітніми програмами міжнародні відносини, міжнародні економічні відносини, міжнародна інформація та суспільні комунікації.

Предметом вивчення навчальної дисципліни є усне та письмове мовлення, лексичні та граматичні особливості сучасної польської мови, знання яких дає можливість формувати лінгвістичну компетенцію студентів-міжнародників.

Програма передбачає послідовність та наступність у вивченні матеріалу протягом двох років навчання і зорієнтована на формування навичок і вмій практичного володіння польською мовою на фаховому рівні в галузі міжнародних відносин..

2. Пререквізити/Постреквізити

Навчальна дисципліна «Іноземна мова спеціальності (польська)» опирається на систему компетентностей, здобутих на заняттях з першої іноземної мови (польської) та на шкільному курсі рідної мови, який використовується для зіставлення польської мови з українською.

Програма курсу передбачає продовження вивчення курсу польської мови як іноземної в межах дисциплін «Теорія та практика перекладу» на рівні бакалаврату і «Практикум перекладу» та «Іноземна мова спеціальності (польська)» у межах магістратури.

3. Мета і завдання навчальної дисципліни

Основною **метою** навчального курсу є поглиблене вивчення польської мови як іноземної на професійному рівні, із врахуванням особливостей вибраної спеціалізації в галузі міжнародних відносин.

Основними завданнями курсу є:

- забезпечення розвитку та вдосконалення вмінь та навичок читання, усного мовлення та перекладу в галузі міжнародних відносин;
- формування у студентів комунікативної, лінгвістичної і соціокультурної компетенції; позитивного ставлення до оволодіння як мовою, так і культурою польськомовного світу;
- виховання у студентів почуття самосвідомості;
- формування вміння міжособистісного спілкування, у тому числі й ділового, необхідних для повноцінного існування як у навчальному середовищі, так і за його межами.

4. Результати навчання (компетентності)

Інтегральна компетентність (ІК):

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у сфері міжнародних економічних відносин в цілому та міжнародного бізнесу зокрема, а також у процесі навчання, що передбачає застосування новітніх теорій та методів при здійсненні комплексних досліджень світогосподарських зв'язків, характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності (ЗК):

ЗК 3. Здатність навчатися та бути сучасно навченим.

ЗК 4. Здатність планувати та управляти часом.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземними мовами.

ЗК 9. Уміння бути критичним та самокритичним.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ЗК 12. Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.

Фахові компетентності (ФК):

ФК14. Здатність спілкуватися на професійному та соціальному рівнях з використанням фахової термінології, включаючи усну і письмову комунікацію державною та іноземними мовами.

ФК20. Здатність здійснювати усний та письмових переклад з та на іноземну мову (з обраної першої іноземної мови).

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН1. Відповідально ставитися до професійного самовдосконалення, усвідомлюючи необхідність навчання впродовж усього життя, проявляти толерантність та готовність до інноваційних змін.

ПРН2. Вільно спілкуватися з професійних питань державною та іноземними мовами усно і письмово, фахово використовувати економічну термінологію.

ПРН 5. Володіти навичками самоаналізу (самоконтролю), бути зрозумілим для представників інших бізнес-культур та професійних груп різного рівня (з фахівцями з інших галузей знань/видів діяльності) на засадах цінування різноманітності, мультикультурності, толерантності та поваги до них.

ПРН21. Розуміти і мати навички з ведення ділового протоколу та ділового етикету у сфері міжнародних економічних відносин, враховуючи особливості міжкультурного спілкування на професійному та соціальному рівнях, як державною так і іноземними мовами.

ПРН23. Усвідомлювати необхідність навчання впродовж життя з метою підтримки професійної компетентності на високому рівні.

ПРН29. Здійснювати усний та письмовий переклад з та на іноземну мову (з обраної першої іноземної мови).

5. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Сам. роб.	Конс.	*Форма контролю/Бали
V семестр						
Модуль 1. Ukraina i Polska						
Тема 1. Ukraina	12		8	3	1	ТР/1 ІРС/5
Тема 2. Krym: Karaimowie. Mickiewicz na Krymie	9		6	2	1	ТР/1 ІРС/5
Тема 3. Urok Zamościa	9		6	2	1	ІРС/5 РМГ/1
Тема 4. Na wiślanym Kociewiu	9		8	1		ІРС/5 РМГ/1
Тема 5. Z Tatrami na „ty”	7		6	1		ТР/1 ІРС/5
Модульний тест	1		1			Т/10
Модульна контрольна робота	1		1			МКР/10
Разом за модулем 1	48		36	9	3	50
Модуль 2. Wkraczamy w Europę Środkową						
Тема 6. Ekscentryk z Mikovej (Słowacja)	12		8	3	1	ТР/1 ІРС/5
Тема 7. Węgry	9		6	2	1	ІРС/5 РМГ/1
Тема 8. Rumunia	11		8	2	1	ІРС/5 РМГ/1
Тема 9. Szczyt NATO w Bukareszcie	7		6	1		ТР/1 ІРС/5
Тема 10. Austria	7		6	1		ТР/1 ІРС/5
Модульний тест	1		1			Т/10
Підсумкова контрольна робота	1		1			ПКР/10
Разом за модулем 2	48		36	9	3	50

Разом за семестр	96	-	72	18	6	100
VI семестр						
Модуль 3. Europa Zachodnia						
Тема 11. Niemcy	11		8	2	1	IPC/5 PMГ/1
Тема 12. Katalonia	9		6	2	1	IPC/5 PMГ/1
Тема 13. Hiszpania	9		6	2	1	TP/1 IPC/5
Тема 14. Sycylia	7		6	1		TP/1 IPC/5
Тема 15. Włochy	8		6	2		IPC/5 PMГ/1
Модульний тест	1		1			T/10
Модульна контрольна робота	1		1			MKP/10
Разом за модулем 3	46		34	9	3	50
Модуль 4. Na Czarnym Łądzie i dalej						
Тема 16. Wybrzeże Kości Słoniowej	11		8	2	1	TP/1 IPC/5
Тема 17. Góra Synaj	9		6	2	1	IPC/5 PMГ/1
Тема 18. RPA	9		6	2	1	TP/1 IPC/5
Тема 19. Dżибуті	7		6	1		IPC/5 PMГ/1
Тема 20. Palestyna. Pakistan	8		6	2		TP/1 IPC/5
Модульний тест	1		1			T/10
Підсумкова контрольна робота	1		1			ПКP/10
Разом за модулем 4	46		34	9	3	50
Разом за семестр	92		68	18	6	100
VII семестр						
Модуль 5. Kraje azjatyckie. Australia i Oceania						
Тема 21. Indie	9		6	2	1	TP/1 IPC/5
Тема 22. Tybet	9		6	2	1	IPC/5 PMГ/1
Тема 23. Chiny	9		6	2	1	TP/1 IPC/5
Тема 24. Australia	7		6	1		TP/1 IPC/5
Тема 25. Bora Bora	6		4	2		IPC/5 PMГ/1
Модульний тест	1		1			T/10
Модульна контрольна робота	1		1			MKP/10
Разом за модулем 5	42	-	30	9	3	50
Модуль 6. Kontynent amerykański i droga przez Eurazję						
Тема 26. Meksyk. Kuba	9		6	2	1	TP/1 IPC/5
Тема 27. Kanada	9		6	2	1	IPC/5 PMГ/1

Тема 28. Grenlandia	8		6	2		ТР/1 ІРС/5
Тема 29. Rosja	7		6	1		ТР/1 ІРС/5
Тема 30. Estonia	6		4	2		ІРС/5 РМГ/1
Модульний тест	1		1			Т/10
Підсумкова контрольна робота	1		1			ПКР/10
Разом за модулем 6	41		30	9	2	50
Разом за семестр	83		60	18	5	100
VII семестр						
Модуль 7. Polska w świecie						
Тема 31. Polska geopolityka	9		6	2	1	ТР/1 ІРС/5
Тема 32. Problemy przemysłowej gospodarki polskiej	9		6	2	1	ІРС/5 РМГ/1
Тема 33. Polska polityka zagraniczna	9		6	2	1	ТР/1 ІРС/5
Тема 34. Polska jako kraj rolniczy	8		6	2		ТР/1 ІРС/5
Тема 35. Polska a Ukraina	8		6	2		ІРС/5 РМГ/1
Модульний тест	1		1			Т/10
Модульна контрольна робота	1		1			ПКР/10
Разом за модулем 5	45	-	32	10	3	50
Модуль 8. Integracja europejska Polski						
Тема 36. Podział administracyjny Polski	9		6	2	1	ТР/1 ІРС/5
Тема 37. Polskie partie polityczne	9		6	2	1	ІРС/5 РМГ/1
Тема 38. Polski handel zagraniczny	8		6	2		ТР/1 ІРС/5
Тема 39. Polskie Parki Narodowe	8		6	2		ТР/1 ІРС/5
Тема 40. Polska a organizacje międzynarodowe	8		6	2		ІРС/5 РМГ/1
Модульний тест	1		1			Т/10
Підсумкова контрольна робота	1		1			ПКР/10
Разом за модулем 6	44		32	10	2	50
Разом за семестр	89		64	20	5	100
Всього годин / Балів	360	-	264	74	22	

*Форма контролю: Т – тести, ТР – тренінг, ІРС – індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, РМГ – робота в малих групах, МКР – модульна контрольна робота, ПКР – підсумкова контрольна робота.

6. Завдання для самостійного опрацювання

Самостійна робота студента у I, II семестрах включає:

- підготовку до практичних занять: виконання усних і письмових завдань, опрацювання основного й додаткового лексичного та граматичного матеріалу;

- систематизацію вивченого матеріалу для написання модульних контрольних робіт, диктантів, перекладів, підсумкових тестів;
- аудіювання і виконання завдань до прослуханих текстів;
- окрім названих аспектів, студент ознайомлюється з такими темами у межах відповідних змістових модулів:

№ з/п	Тема	Кількість годин
1.	O Polsce	8
2.	O Norwegii	6
3.	O Wielkiej Brytanii	8
4.	O Nowej Zelandii	6
5.	O Hawajach	6
6.	O Japonii	8
7.	O instytucjach Unii Europejskiej	8
8.	Województwa Polski	8
9.	O Konstytucji RP	8
10.	Wiedza o polskim społeczeństwie	8
	Разом	74

IV. Політика оцінювання

Навчальний процес та контроль його результатів здійснюється згідно з [Положенням](#) про поточне і підсумкове оцінювання знань студентів Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки.

Політика викладача щодо студента. Відвідування занять – обов’язковий компонент оцінювання. За об’єктивних причин (хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн-форматі за погодженням із викладачем.

Політика щодо академічної доброчесності.

Дотримання академічної доброчесності передбачає: самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання; посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей; надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

Принципи академічної доброчесності визначаються [Положенням](#) про систему запобігання та виявлення академічного плагіату в науково-дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і науково-педагогічних працівників Східноєвропейського національного університету.

Політика щодо дедлайнів та перекладання. Пропущені практичні заняття відпрацьовуються в онлайн-форматі чи в письмовій формі. Перекладання модулів

відбувається за наявності поважних причин. Студент допускається до перескладання іспиту чи заліку за умов скликання екзаменаційної комісії.

V. Підсумковий контроль

У V і VI семестрах формою контролю є залік.

Залік виставляється за умови, якщо студент виконав усі види навчальної роботи, які визначені програмою навчальної дисципліни та отримав не менше 60 балів. У випадку незадовільної підсумкової оцінки, або за бажанням підвищити рейтинг, студент може добрати бали на заліку, виконавши певний вид робіт. Загальна сума балів за курс – 100. Оцінка за освоєння курсу виставляється згідно шкали оцінювання.

У VIII семестрі підсумковий контроль проходить у формі екзамену, за складання якого студент може отримати максимум 60 балів. Студент обов'язково складає екзамен у тому разі, якщо набрав менше 75 балів або якщо не згідний з балами, які набрав. У такому разі, бали за модульні контрольні роботи анулюються, залишаються бали за поточне оцінювання. Загальна сума балів за курс – 100. Оцінка за освоєння курсу виставляється згідно шкали оцінювання.

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 -74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VI. Рекомендована література

Основна література:

1. Сухарева С., Яручик О., Цьолик Н. Польська мова : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. *Język polski : podręcznik dla studentów szkół wyższych*. Луцьк : Вежа-Друк, 2019. 436 с.
2. Сухарева С. Методика формування мовленнєвих компетентностей з польської мови у студентів спеціальності «Міжнародні відносини» під час вивчення курсу «Іноземна мова спеціальності» [тези]. *Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики (до 90-ї річниці з дня народження Лариси Павлівни Рожило): матеріали Всеукраїнського науково-практичного семінару*. 25–26 березня 2021 року / укл. Ю. С. Васейко, Л. М. Деркач, Р. С. Зінчук, Л. Б. Лавринович. Луцьк: Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2021. С. 94–95.
3. Suchariewa S. Antropologiczne ujęcie polskojęzycznej memuarystyki XVII wieku: na pograniczu kultur. *Волинь філологічна: текст і контекст. Література non-fiction*: зб. наук. пр. / упоряд. Н. Г. Колошук, Т. П. Левчук. Луцьк: Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2018. Вип. 25. 280 с. С. 221–228.

Додаткова література:

4. Васейко Ю. Практичний курс польської мови: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2011.

5. Сухарева С. Подорож довкола світу. Вивчаємо польську мову: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2011.
6. Сухарева С., Нікітчук Н. До питання розвитку ідеї сарматизму в польській культурі та літературі [тези] // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації: матеріали ІХ Міжнародного науково-практичного семінару (Луцьк, 15 березня 2019 р.). Луцьк : Вежа-Друк, 2019. 292 с. С. 83–86.
7. Garncarek P. Czas na czasownik. Podręcznik do nauki języka polskiego: ćwiczenia gramatyczne. Poziom B2. Kraków : UNIVERSITAS, 2006.
8. Garncarek P. Przestrzeń kulturowa w nauczaniu języka polskiego jako obcego. Warszawa : Wydawnictwo UW, 2006.
9. Nagórko A. Podręczna gramatyka języka polskiego. Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2012.
10. Pyzik J. Przygoda z gramatyką. Fleksja i słowotwórstwo imion: ćwiczenia funkcjonalno-gramatyczne dla cudzoziemców. Poziom B2. Kraków : UNIVERSITAS, 2006.